

11. མྲོང་པ་ཉིད་ལ་བཟླ་ཉེས་ན།
Faulty views of emptiness,
ཤེས་རབ་རྒྱུད་ནམས་ཕུང་བར་འགྱུར།
Will ruin those of little wisdom.
[ཅི་ལྟར་སྤྲུལ་ལ་བཟུང་ཉེས་དང་།
[Like incorrectly seizing a snake;
རིགས་སྤྲུལ་ཉེས་པར་བསྐྱབས་པ་བཞིན།]
Like incorrectly casting a spell.]

Chandrakirti's **Clear Words** (Chapter 24))

གང་གིས་དེ་ལྟར་བདེན་པ་གཉིས་ཀྱི་རྣམ་པར་དབྱེ་བ་མ་མཐོང་བར་འདུ་བྱེད་རྣམས་མྲོང་པ་ཉིད་དུ་མཐོང་བ་དེས་ནི་མྲོང་པ་ཉིད་མཐོང་བས་འདུ་བྱེད་རྣམས་
ཡོད་པ་མ་ཡིན་པ་ཉིད་དུ་རྟོག་པར་བྱེད་ལ།

Those who do not see the difference between the two truths in that way, but who see compositional phenomena as emptiness (i.e., as empty of inherent existence), since they see emptiness, they think that compositional phenomena do not exist.

ཡང་ན་མྲོང་པ་ཉིད་འགའ་ཞིག་དངོས་པོར་བརྟགས་ནས། དེའི་རྟེན་གྱི་ཆེད་དུ་དངོས་པོའི་རང་བཞིན་ཡང་རྟོག་པར་བྱེད་དེ། དེ་ནི་གཉི་ག་ལྟར་ཡང་མྲོང་པ་
ཉིད་ལ་ལྟ་ཉེས་པས་ངེས་པར་ཕུང་བར་བྱེད་པ་ཡིན་ནོ། ཇི་ལྟར་ཞེ་ན།

Alternatively, they ascribe [inherent] existence to emptiness, and as a basis for that, also conceive of the inherent [existence] of things. Since both are faulty views of emptiness, [such views] certainly [ruin those of little wisdom. If someone asks how [do they ruin those of little wisdom]?]

རེ་ཞིག་གལ་ཏེ་ཐམས་ཅད་མྲོང་པ་སྟེ། ཐམས་ཅད་ཡོད་པ་མ་ཡིན་ནོ་ཞེས་རྟོག་ན་ནི་དེའི་ཆོ། འདི་ལོག་པར་ལྟར་འགྱུར་ཏེ། ཇི་སྐད་དུ།

If one thinks that all phenomena that are empty [of inherent existence] do not exist, one holds the wrong view [of nihilism].

[རིན་ཆེན་ཕྱེང་བ་ལས།

[Chandrakirti says in his **Precious Garland**, Chapter 2, Verse 19]

ཆོས་འདི་ལོག་པར་གཟུང་གྱུར་ན།

Wrongly apprehending this dharma

མི་མཁས་རྣམས་ཀྱི་རྒྱུད་ཀྱང་ཟ།

Debilitates those who are not proficient

འདི་ལྟར་མེད་པར་ལྟ་བ་ཡི།

They will sink into the uncleanness

མི་གཙང་དེར་ནི་བྱིང་བར་འགྱུར།

Of nihilistic views.

ཞེས་བཤད་དོ།

ཅི་སྟེ་ཡང་ཐམས་ཅད་ལ་སྐྱར་བ་འདེབས་པར་མི་འདོད་ན་ནི་དེའི་ཆོ། ཇི་ལྟར་དངོས་པོ་འདི་དག་དམིགས་སུ་བློ་བྱང་མྲོང་པ་ཉིད་དུ་འགྱུར་ཏེ། དེའི་ཕྱིར་
རང་བཞིན་མེད་པའི་དོན་ནི་མྲོང་པ་ཉིད་ཀྱི་དོན་མ་ཡིན་ནོ་ཞེས་འདི་ངེས་པར་མྲོང་པ་ཉིད་སྟོང་བར་འགྱུར་ཏེ། དེ་ལྟར་སྤངས་ནས་ཆོས་ཀྱིས་ཐོངས་པར་འགྱུར་
བའི་ལས་ཀྱིས་ངེས་པར་ངན་འགོར་འགོ་བར་འགྱུར་དོ།

So, if they do not hold that they deprecate all [phenomena] then how could these things be emptiness (i.e., empty of inherent existence), even after [the things] were perceived? Therefore, they abandon emptiness, saying that the meaning of not existing inherently is not the meaning of emptiness. Having abandoned [emptiness], owing to the karma of deprivation of the dharma, they will go to the lower realms.

